

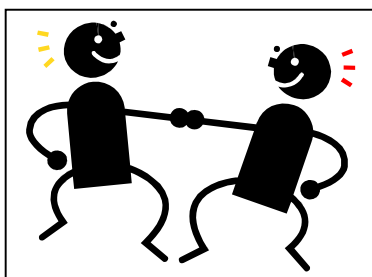
Lección No. 1

Shkèūk - Kiè ichàkòk - Ē' chòkāt Saludar - Preguntar por el nombre - Despedirse

Hernán: **¿Ìs be' shkèñā?**
¿Cómo está usted?

Trini: **Ye' shkèñā bua'ë, ìs be'?**
Muy bien, ¿y usted?

Hernán: **Ye' shkèñā bua'ë, wéstë.**
Muy bien, gracias.



Trini: **¿Ímā be' kie?**
¿Cómo se llama usted?

Hernán: **Ye' kie Hernán, ¿enā be'?**
Me llamo Hernán, ¿y usted?

Trini: **Ye' kie Trini.**
Yo me llamo Trini.

Hernán: **Ye' mīātche.**
Me voy (hasta luego).

Trini: **Ēkèke. Be' shkó wòbla wa.**
Muy bien (hasta luego). ¡Que le vaya bien!

Hernán: **Ēkèke.**
Muy bien (hasta luego).

I Sǎū: *Observe:*

¿ìs be' shkèñā?
¿CÓMO está ud.?

¿ímā be' kie?
¿CÓMO se llama ud.?

èkèke
muy bien, hasta luego, de acuerdo

Ttò chèke kòkokòko
Expresiones frecuentes

Al encontrarse

Ìs?	<i>Hola (saludo corto informal).</i>
Éwa	<i>Hola (más formal).</i>
Ìs be' shkènā?	<i>¿Cómo amaneció? (se usa en cualquier momento)</i>
Ìs be' tso'?	<i>¿Cómo está usted?</i>
A' tulturkī?	<i>¿Están (en casa)? (al llegar a una casa)</i>
Ìs be' kōwō tchòke?	<i>¿Cómo está pasando (el tiempo)?</i>
Bua'. Bua'ë.	<i>Bien. Muy bien. (-ë : sufijo intensificador)</i>

Al irse

Mīshka.	<i>Vamos.</i>
Ye' mīātche.	<i>Hasta luego / adiós (lit: 'yo me-voy ya').</i>
Ēkèke (èkèke).	<i>Hasta luego / está bien / de acuerdo.</i>
Se' ñī sūwèppa.	<i>Nos vemos.</i>
Be' shkó wòbla wa.	<i>Que le vaya bien (lit: 'camine con los ojos').</i>

Cortesía

Wéstë / wéstëla.	<i>Gracias.</i>
Wéstë wéstë.	<i>Gracias.</i>
Kè èrè wès.	<i>De nada (lit: 'no pero cómo').</i>
Ye' r ba tsiriwë.	<i>Disculpe ('yo te molesto').</i>
Ye' tsènë bua'ë.	<i>Felicidades / te felicito ('me siento bien').</i>

I bikilí: se'

Pronombres personales

éköl	<i>uno, singular</i>	tsée	<i>varios, plural</i>
ye'	yo	se'	<i>nosotros (inclusivo)</i>
		sa'	<i>nosotros (exclusivo)</i>
be'	<i>vos / tú / usted</i>	a'	<i>ustedes</i>
ie'	<i>él, ella</i>	ie'pa	<i>ellos, ellas</i>

Se' tsée: -pa

Plural de persona: sufijo -pa

El sufijo **-pa** se une a los sustantivos que se refieren a personas para indicar plural. Por otra parte, los sustantivos que se refieren a plantas, animales y cosas tienen la misma forma en singular y plural. Ejemplos:

Pë' *personas*

Se' éköl		Se' tsée	
aláköl	<i>mujer</i>	alákölpa	<i>mujeres</i>
wém	<i>hombre</i>	wépa	<i>hombres</i>
alà	<i>hijo/a), niño (a)</i>	alàralar (plural irregular)	<i>hijos, niños</i>
bùsi	<i>muchacha</i>	bùsipa	<i>muchachas</i>
kabè	<i>muchacho</i>	kabèpa	<i>muchachos</i>
awá	<i>médico</i>	awápa	<i>médicos</i>

Íyi *plantas, animales, cosas*

kàl	<i>árbol</i>	kàl tsée	<i>varios árboles</i>
nāmũ	<i>tigre</i>	nāmũ tsée	<i>varios tigres</i>
ũ	<i>olla</i>	ũ tsée	<i>varias ollas</i>

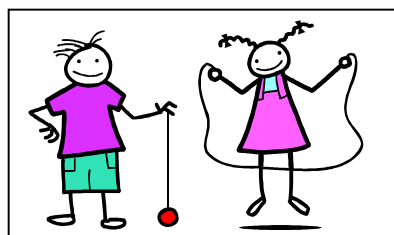
El sustantivo colectivo **pë'** 'persona, gente' puede decirse en plural:

pë' o **pë'pa** 'personas, gente'



El sustantivo **alà** 'niño/a, hijo/a' tiene un plural irregular:

alàralar (C) } 'hijos/as,
alâr (A, S) } niños/as'



I mǒú:

Practique:

En parejas, hacer el siguiente diálogo utilizando en los espacios expresiones adecuadas.

A: (saludo:) _____

B: (_____) bua'ë.

A: Ímã be' kie?

B: _____, enã be'?

A: _____

B: Ye' mĩátche.

A: _____.

Be' shkó wòbla wa.

B: _____.

Expresiones para los espacios:

¿Ìs be' tso'?

¿Cómo está?

¿Ìs be'?

¿Cómo está?

¿Ìs be' shkènã?

¿Cómo amaneció?

(Ye' shkènã ...)

Ye' kie ...

Me llamo ...

Ēkèke.

Hasta luego, de acuerdo

Se' ñĩ sũwèppa.

Nos vemos.

Míshka.

Vamos.

Wéstë

Gracias.

I yawó ù ã:

Tarea:

I. Patee las siguientes expresiones:

1. Ìs be' tso'? () Ēkèke.
2. ¿Ímã be' kie? () Bua'ë bua'ë.
3. ¿Ìs be' shkènã? () Wéstëla.
4. Ye' mĩátche. () Ye' shkènã bua'ë.
5. Be' shkó wòbla wa. () Alberto.

II. Traduzca al bribri las siguientes expresiones:

1. Yo me llamo _____.
2. ¿Cómo están ustedes? _____
3. Estamos bien, gracias. _____
4. ¡Nos vemos! _____

5. De acuerdo. _____
6. ¡Que le vaya bien! _____
7. ¿Cómo están los niños? _____
8. ¿Cómo se llama el médico? _____
9. ¡Vámonos! _____
10. ¡Hasta luego! _____

III. Traduzca al español las siguientes expresiones:

1. Ìs be' tso'? _____
2. A' tulurkĩ? _____
3. Ìs be' shkènã? _____
4. Ye' r ba tsiriwě. _____
5. Wéstēla! _____
6. Kě èrě wēs! _____
7. Ye' tsēnē bua'ě. _____
8. Ímã aláköl kie? _____
9. Ímã wém kie? _____
10. Pě' tso' bua'ě. _____

IV. Escriba el significado de las siguientes palabras y dé sus formas de plural en bribri:

- | | <i>significa:</i> | <i>su plural es:</i> |
|----------|-------------------|----------------------|
| 1. kâl | _____ | _____ |
| 2. awá | _____ | _____ |
| 3. alà | _____ | _____ |
| 4. b̀̀si | _____ | _____ |
| 5. nãm̀̀ | _____ | _____ |
| 6. pē' | _____ | _____ |
| 7. wém | _____ | _____ |
| 8. kabè | _____ | _____ |
| 9. ù | _____ | _____ |
| 10. ie' | _____ | _____ |

V. Traduzca y aprenda el siguiente diálogo:

A: Éwa!	_____
Ìs be' shkênã?	_____
B: Ye' shkênã bua'ë.	_____
Ìs be' kówö tchòke?	_____
A: Bua'ë, wéstëla.	_____
B: Kè èrè wès!	_____
A: Ye' r ba tsirìwě,	_____
ímã be' kie?	_____
B: Ye' kie _____.	_____
Enã be'?	_____
A: Ye' kie _____.	_____
B: Èkèke; ye' mĩátche.	_____
A: Èkèke; se' ñĩ sūwèppa.	_____
B: Be' shkó wòbla wa.	_____
A: Èkèke.	_____